

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.

WAT
ASS
LASS?

Auch im Sommer kann man den Blues bekommen : Blues Company Unplugged, am 11. und am 12. Juni in der Brasserie L'Inouï in Redingen.

FR, 11.6.

KONFERENZ

The Challenge of Establishing World-Class Universities, par Jamil Salmil, Salle E. Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h.

MUSEK

Charles Després & The Midnight Creepers, blues, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

Phantasma, Musical Odyssee von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

André Mergenthaler, précédé de Two'n'Two, Syrdall Schloss, *Manternach*, 19h30.

Amstel Quartet feat. Niti Ranjan Biswas, Werke von Wilson, van Geel, Kolpanath/Jak, Maessen, Hendrickx und Dijsktra, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Blues Company unplugged, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Fup, Schauspiel mit Musik nach Jim Dodge, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

Récital de piano, par Nicolas Hodges, oeuvres de Finnissy, Rzewski, Mundry, Francesconi, Mantovani et Ligeti, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Unplugged and Seated, par Remo Cavallini et Michele Ciccone, Espace H2O, *Oberkorn*, 20h.

Orchestre National de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, oeuvres de Beethoven et Chostakovitch, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Solistes Européens, Luxembourg, sous la direction de Christoph König, Werke von Beethoven und Brahms, Basilique, *Echternach*, 20h30. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Boxhamsters + Pleased to meet U, Exhaust, kleines Exil, *Trier*, 20h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

Arnomatic, tribute to Arno et TC Matic, Spirit of 66, *Verviers*, 21h. www.spiritof66.be

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Hot Water Music **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 10 - S. 18**

Copie conforme **S. 12**

EXPO

Ausstellungen **S. 19 - S. 23**

SinCityPics **S. 20**

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.

Versus You + La Fa Connected + Ekoline, Melusina, *Luxembourg*, 21h.

Une petite histoire de France par les chansons, mit dem deutsch-französischen Duo Marie-Laure und Rüdiger, Kultur-Salon bei den Winzern, *Saarbrücken*, 21h. Tél. 0049 681 58 38 16.

Nilda Fernandez, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h30.

THEATER

Out of Context - pour Pina, chorégraphie d'Alain Platel, par les Ballets C de la B, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Meus Caminhos, chorégraphie de Moa Nunes, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

L'histoire de Ronald le clown de Mac Donalds / J'ai acheté une pelle chez Ikea pour creuser ma tombe, de Rodrigo Garcia, avec Laure Roldan, Jérôme Varanfrain et Max Thommes, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Zehn nach dreiviertel Zwölf, komischer Abend mit Petra und Erika Laste, SchMIT-Z, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 4 25 14.

Charivari, improvisation théâtrale, Salle « Le 10 » (10, rue des Gaulois), *Luxembourg*, 20h30. réservation@theatreinfo.lu

Kaspar Häuser Meer, Stück von Felicia Zeller, Studio des Theaters, *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

3. Lëtzebuerger Klimadaag, Centre polyvalent Gaston Stein, *Junglinster*, 14h - 18h.

Bis mat de Knéien an de Bléien, Vortrag von Holger Loritz, Centre culturel, *Hosingen*, 14h.

Soirée d'ouverture de la coupe du monde, projections des matches d'ouverture sur grand écran + DJ Set, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 62 20 07.

SA, 12.6.

JUNIOR

Rocky Roccoco, concert interactif, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET!

Game Over? Atelier fir Kanner vu 6 bis 12 Joer, Casino syndical (63, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 15h.

MUSEK

Récital d'orgue, par Paul Goussot, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

Tëschegas + Harmonie des jeunes « Prince Guillaume » + Young Harmonists, Parc Backes, *Sanem*, 16h30.

Phantasma, Musical Odyssee von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

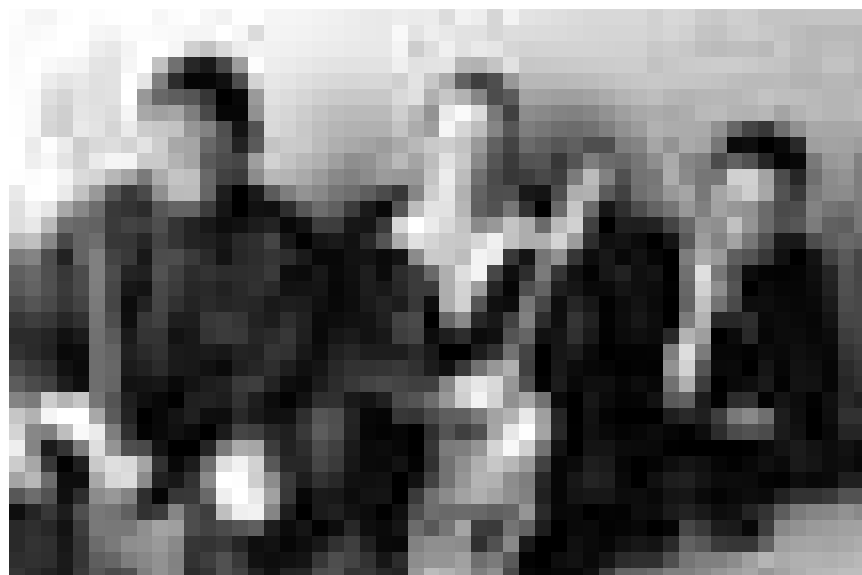
Blues Company unplugged, Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Canterville-Story, Grusical, Theaterzelt, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Japan meets Brasil, Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. ABGESAGT!

Fup, Schauspiel mit Musik nach Jim Dodge, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

J'ai rendez-vous avec vous, tribute to Georges Brassens, avec 3b Quartette et Kristo Numpuby, Ferme Madelonne, *Sterpigny*, 20h. Tél. 0032 80 51 77 69.



Vers minuit, ils sortent de leur cachette et jouent du jazz : Charles Després & The Midnight Creepers, au CCRN Abbaye de Neumünster, le vendredi, 11 juin.

Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Emmanuel Krivine, oeuvres de Schubert et Strauss, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

A travers chants, Choeur de Val d'Attert et le Männerkouer Atertdaul, église, *Ell*, 20h.

Dimitar Bodurov Trio, jazz, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 20h30. Tél. 26 87 45 32.

Garou, Rockhal, *Esch*, 21h.

98% Maximum Soul, Spirit of 66, *Verviers*, 21h. www.spiritof66.be

Marvin + Gablé + Tapetronic, Les Trinitaires, *Metz*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Wenn der Dämon kommt, Theaterstück in zwei Akten von Rudolf Kühnl, mit der Theatergruppe Patchwork asbl, Centre Nicolas Braun, *Hesperange*, 16h. Tél. 30 13 35.

Substanz 10 - Abstrategy, Choreografien und Aktionen von Mitgliedern des Balletensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Out of Context - pour Pina, chorégraphie d'Alain Platel, par les Ballets C de la B, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Othello, Therapie, Stück von John von Düffel, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Meus Caminhos, chorégraphie de Moa Nunes, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 20h.

L'histoire de Ronald le clown de Mac Donalds / J'ai acheté une pelle chez Ikea pour creuser ma tombe, de Rodrigo Garcia, avec Laure Roldan, Jérôme Varanfrain et Max Thommes, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Catch Impro, Salle « Le 10 » (10, rue des Gaulois), *Luxembourg*, 20h30. réservation@theatreinfo.lu



Cryptograms Music

EVENT

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.



Amenez vos bouilloires, ça va chauffer !!!

PUNK ROCK

Chaud devant!

Nicolas Przeor

Hot Water Music fait partie de cette catégorie de groupes qui malgré une histoire longue de près de vingt années n'a toujours pas connu la gloire parmi ses pairs, qui pourtant adulent leur musique.

Formés en 1994 à Gainesville en Floride - l'une des capitales du punk-rock américain ayant notamment enfanté des formations telles que Against Me!, Less Than Jake ou bien encore Tom Petty dans un registre plus traditionnel - par le bassiste Jason Black, le batteur George Rebello et les deux guitaristes chanteurs Chuck Ragan et Chris Wollard, le groupe sort rapidement deux EP. Puis, il se sépare une première fois en 1996 suite à la sortie de leur premier album « Forever And Counting » sur le label local culte No Idea Records. En 1997, ils remettent le pied à l'étrier pour une série de EP et leur deuxième album « Fuel For The Hate Game ».

Musicalement, ce qui fait l'identité de Hot Water Music, c'est ce mélange de punk-rock, de mélodies mais surtout ces émotions écorchées vives empruntées à des formations telles que Jawbreaker qui donneront au punk-rock un nouveau souffle. Alors qu'au début des années 90, MTV et le grand public n'a d'yeux que pour des formations aux mélodies sucrées telles que Green Day. Hot Water Music est clairement

l'une des pierres fondatrices du genre que l'on retrouvera quelques années plus tard avec l'émergence de groupes cultes tels que At The Drive-In ou Thursday, mais aussi tous ceux de la nouvelle génération de punk-rockers tels que Rise Against ou bien encore les précités Against Me!, qui aujourd'hui remplissent des stades et reconnaissent volontiers l'influence de Hot Water Music sur leur oeuvre.

En 2001, c'est en quelque sorte la période de la reconnaissance pour la bande à Chuck Ragan puisqu'ils signent avec Epitaph et sortent l'une des pierres angulaires de leur discographie « A Flight And A Crash » suivi de « Caution » en 2002 et « The New What Next » en 2004. En 2006, le groupe crée de nouveau la surprise en se séparant une deuxième fois afin de se consacrer à ses projets parallèles : une carrière en solitaire pour Chuck Ragan et un projet plus proche du hardcore pour les trois autres avec The Draft. Il n'aura par contre pas fallu longtemps aux compères, dont le line-up n'a d'ailleurs jamais changé depuis sa formation, pour annoncer la reformation du groupe à peine une année plus tard et un album « Till The Wheels Fall Off », toujours aussi rageur et mélancolique à la fois, marque de fabrique du groupe de Gainesville afin de repartir sur les routes comme au bon vieux temps.

Notons que la formation de Gainesville sera accompagnée par la nouvelle sensation hardcore d'Outre-Manche, à savoir The Ghost Of A Thousand de Brighton qui n'a eu de cesse de tourner depuis sa formation et joue une musique à la croisée du rock'n'roll et du hardcore moderne comme si The Hives étaient tombés dans la marmite de potion magique afin de décupler la taille de leur biceps, ce qui leur a permis de tourner avec Alexisonfire ou bien encore Anti-Flag.

Hot Water Music, à l'Exhaus de Trèves, ce dimanche 13 juin.

Plus d'infos :
www.exhaus.de
www.myspace.com/hotwatermusic
www.myspace.com/theghostofathousand

Elle voit des nains partout, une féerie dégoûtante de Philippe Bruneau, avec Caty Baccega, Myriam Gracia, Catherine Marques, Jean-Marc Barthelemy, Emmanuel Leforgeur et Jean-François Wolff, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Gasperëcher Summerfoire, foire associative, place „Bei der Auer" et alentours, *Gasperich*, 12h.

Festival Celtique, Grund, *Luxembourg*, 13h - 03h.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Offene Gartentür im Mediterranen Garten, Führungen durch den Garten mit jahreszeitlichen thematischen Schwerpunkten, 89, rte du Vin, *Schwebsingen*, 15h - 18h.

3ème Intervilles de Differdange, piscine en plein air, *Differdange-Obercorn*, 20h.

SO, 13.6.

JUNIOR

Der Froschkönig, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Rocky Roccoco, concert interactif, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 11h + 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32. COMPLET!

MUSEK

Klavierkonzert, Werke von Beethoven, Brahms, Schumann und Chopin, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h.

8. Sinfoniekonzert, Congresshalle, *Saarbrücken*, 11h.

Suessemer Jongbléiser + Jongbléiser vu Perl + Jugendorchester vun der Harmonie Municipale vu Mondorf-les-Bains + Young Band, Parc Backes, *Sanem*, 11h.

Greg Lamy - Paula Simoes Trio, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

3. Kammerkonzert, Werke von Bach, Dittersdorf, Larson, Strauß, Bellini und

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.

anderen, Römersaal der Vereinigten Hospitien, Trier, 16h.

Concert chœur et orgue, par le Chœur Grégorien de Giromagny, église, Contz-les-Bains (F), 16h.

Hot Water Music + The Ghost of a Thousand + Tim van Tol, Sommerbühne, Exhaus, Trier, 16h30. Tél. 0049 651 2 51 91.

Récital de piano, par Pascal Meyer et Xenia Pestova, oeuvres de Ligeti, McKinnon, Watson et Stravinsky, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 17h. Tél. 51 61 21-290.

Saxitude, jazz, Café Ancien Cinéma, Vianden, 18h30. Tél. 26 87 45 32.

Phantasma, Musical Odyssee von Frank Nimsgern, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Sonatori de la Gioiosa Marca, oeuvres de Vivaldi, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Canterville-Story, Grusical, Theaterzelt, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Los Endos play Genesis, Spirit of 66, Verviers, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der Gott des Gemetzels, Schauspiel von Yasmina Reza, Variété Chat Noir Casino (Am Kornmarkt 1-3), Trier, 20h. Tél. 0049 651 1 45 56 00.

KONTERBONT

E Spazéiergang um Bauerenhaff, Naturhaff (maison 95), Derenbach, 10h. Tél. 691 86 16 52.

Action de solidarité avec les enfants de la rue, par la Fondation Meninos e Meninas de Rua, Centre culturel, Munsbach, 11h - 18h.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Marché d'artisanat d'art, place de l'église, Contz-les-Bains, 14h - 19h.

Op der Haard, Exkursioun, Rendez-vous um Parking vum Lycée Technique, Dudelange, 14h30.

Visite guidée, Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné (Kulturhuef),



Encore du jazz : Greg Lamy et le Paula Simoes Trio, le 13 juin au CCRN Abbaye de Neumünster.

Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Offene Gartentür im Mediterranen Garten, Führungen durch den Garten mit jahreszeitlichen thematischen Schwerpunkten, 89, rte du Vin, Schwebsingen, 15h - 18h.

L'Histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h (L/D/F). Tél. 47 96-45 70.

MO, 14.6.

KONFERENZ

Mobbing am Arbeitsplatz, Definition, gesundheitliche Aspekte, Konvention von 2009, juristische Aspekte, Kulturzentrum „am Hild“, Düdelingen, 18h30.

MUSEK

8. Sinfoniekonzert, Congresshalle, Saarbrücken, 20h.

Academy Chamber Orchestra, sous la direction de Jack Martin Händler, oeuvres de Vivaldi, Bach et Mendelssohn Bartholdy, Philharmonie, Salle de musique de chambre, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32.

Crossfyre, Spirit of 66, Verviers, 21h. www.spiritof66.be

DI, 15.6.

KONFERENZ

Zwischen Familie, Markt und Staat Bildung und Betreuung in früher Kindheit, Antrittsvorlesung von Prof. Dr. Michael-Sebastian Honig, Auditorium Tavenas, (Universität,

Campus Limpertsberg), Luxembourg, 18h. Tél. 46 66 44-6563/6560.

MUSEK

Patricia Kopatchinskaja, Sol Gabetta et Henri Sigfridsson, oeuvres de Haydn, Brahms et Chostakovitch, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

One Republic, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Bad Religion Rockhal, Esch, 21h.

Paul Simul & Rocket 88, Spirit of 66, Verviers, 21h. www.spiritof66.be

Christian Mariotto Broadway Band, jazz, The Liquid (15, rue Münster), Luxembourg, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Weltreise, unfreiwillig, biografisches Theaterprojekt, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken, 10h. www.sparte4.de

Der Sturm, Tufa, Kleiner Saal, Trier, 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Substanz 10 - Abstrategy, Choreografien und Aktionen von Mitgliedern des Balletensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Nederlans Dans Theater I, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Der Drache, Tufa, Großer Saal, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Auf der Greifswalderstraße, Stück von Roland Schimmelpfennig, Studio des Theaters, Trier, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

MI, 16.6.

KONFERENZ

Football et intégration, le cas du Grand-Duché de Luxembourg, avec Denis Scuto, Lucien Blau, Paul Philipp, Claude Boli, Serdo Pupovac et Jean-Marie Faber, Carré Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07.

Kommt hier aus Frankräich, Belgie, Preisen, ..., iwwer d'national Identitéit zu Lëtzebuerg an hir Konstruktioun, Konferenzzyklus mat Sonja Kmec, Benoît Majerus a Pit Péporté,

ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.



Weiblichkeiten / Féminités

Am Donnerstag, den 17. Juni 2010 um 20.00 Uhr findet im Literaturcafé des Centre National de Littérature in Mersch die Lesung mit Musik Weiblichkeiten / Féminités statt. Dass mythische Frauenfiguren durchaus auch Projektionsflächen weiblicher Fantasien sein können, zeigen vier Autorinnen und eine Komponistin aus Luxemburg. Frei inspiriert von der vielschichtigen Frauenfigur der Melusina setzen sich die Schriftstellerinnen Danielle Hoffelt, Carine Krecké, Margret Steckel, Michèle Thoma und die Komponistin Albena Petrovic-Vratchanska mit Aspekten der Weiblichkeit auseinander. Die Texte werden gelesen von Danielle Hoffelt und Margret Steckel, die Interpretinnen Vania Lecuit (Violine) und Netty Glesener (Schlagzeug) bringen die Komposition Ljubavi zur Aufführung. Die Texte und die Komposition sind entstanden im Rahmen des Buches „Not the girl you're looking for : Melusina rediscovered : Objekt + Subjekt Frau in der Kultur Luxemburgs / Objet + Sujet - la femme dans la culture au Luxembourg“, das soeben erschienen ist. Organisiert vom: Centre d'information et de documentation des femmes 'Thers Bodé' in Zusammenarbeit mit dem Centre National de Littérature Mersch. Der Eintritt ist frei, mehr Informationen unter www.cid-femmes.lu

Découvrir l'espace public

Dans le cadre de l'exposition SinCityPics : la Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie propose **ce samedi 12 juin à partir de 10h30 un café-croissant dans l'expo avec sortie découverte**. On y circule, on y vit, on y travaille, on s'y expose, on s'y bouscule, on s'y cogne : d'innombrables pratiques qui se croisent et s'interceptent, faisant de l'espace public un lieu de rencontres et de conflits ! Faisant écho au thème du concours et de l'exposition SinCityPics, ce parcours explore l'espace public à travers des questionnements : à quoi et à qui sert l'espace public ? À qui appartient-il ? Qui décide, contrôle, surveille ? Comment concilier les besoins des habitants et ceux des passants, des commerçants... ? Comment le rendre lisible, convivial ? Jusqu'où la publicité, le business, la liberté d'expression, l'art peuvent-ils s'y déployer, s'en

emparer ? En dialogue avec les thèmes de l'exposition, ces découvertes s'adressent autant aux utilisateurs de l'espace public et à tous ceux qui veulent s'impliquer dans son avenir qu'aux responsables qui le conçoivent, l'aménagent ou le gèrent.

4. Marche Gourmande

D'Kommissioun fir d'Ausländer an d'Intégratioun vu Mamer organiséert de **27. Juni** seng traditionnell Marche Gourmande. Vun 10h30 bis 12 Auer ass den **Départ bei der Gemeng**. Ennerwee maachen déi Bedeelegt ee Stop op gastronomesche Stänn a kënnen sech op verschiddenen Animatiouns-Stänn améséieren. Aschreibungen sinn bis den 19. Juni op. D'Bedeelegung ass 30 Euro fir Erwuessener a 15 Euro fir Kanner vu 6 bis 15 Joer, ze iwwerweisen op de Konto BCEE LU86 0019 2801 0110 8000. Den Umeldungsziedel fënnt een op www.mamer.lu. Informatiounen an/oder Umeldungsziedelen kann een ënert cceicm@tango.lu ufroen.

Micheville : Des enjeux grandeur nature

Dans le cadre de la planification des fameuses « éco-cités » du côté français de Belval, de nombreux problèmes se posent, notamment concernant la pollution sauvage (voir woxx 1041). L'association « Empreinte Positive » - qui regroupe des militant-e-s écologistes locaux - organise dans ce cadre une **grande conférence avec débat**, qui aura lieu **le vendredi, 25 juin à 20h à la maison des jeunes (MJC) d'Audun-le-Tiche**.

Les intervenants seront :

Jean-Marie Haguenoer, président de l'APPA et de la Commission Santé-Environnement de l'Académie nationale de pharmacie qui traitera le sujet : « Incinérations illégales de déchets : Quels risques pour notre santé ? Problème récurrent sur le site de Micheville, les brûlages sauvages de déchets à l'air libre nuisent à notre santé car ils dégagent des fumées irritantes et toxiques ».

Puis, Vincent Robert, président de la LPO Moselle parlera de la « Biodiversité à découvrir : Quelle est la véritable richesse du site ? En plus de l'intérêt pour les randonneurs, les cavaliers et les VTTistes, le site de Micheville est situé entre deux zones luxembourgeoises classées Natura 2000 et constitue un véritable corridor écologique qui mérite d'être protégé. »

Ensuite, André Parthenay, président de la CPHVA, abordera les « Projets d'aménagement EcoCité : Quelles perspectives pour notre avenir ? Longtemps abandonné, le site de Micheville est aujourd'hui au cœur de nombreux projets d'aménagement. »

Pour plus d'informations, consultez le site : www.empreintepositive.org



Erwuesse-Bildung (5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*, 20h.

MUSEK

Otello, Oper in vier Akten, von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Récital d'orgue, par Andreas Rothkopf, oeuvres de Liszt, Mozart, Schumann, Bach et Reger, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Brew, Spirit of 66, *Verviers*, 21h. www.spiritof66.be

THEATER

Der Sturm, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 19h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der große Blöf / Entfernte Kusinen, von Felicia Zeller, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Nederlans Dans Theater I, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Andromaque, de Jean Racine, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Die Verwandlung, Theater nach einer Erzählung von Franz Kafka, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h. www.sparte4.de

Kaspar Häuser Meer, Stück von Felicia Zeller, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Histoires de Tango, saga de Guy Reichardt, interprétée par les 40 danseurs de Solo Tango, Opéra-Théâtre, *Metz*, 20h30. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

KONTERBONT

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée « Op ee Sprong », Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 22 50 45.

DO, 17.6.

KONFERENZ

Meine Großregion 2030 - Ansichten, Hoffnungen, Realitäten, Rundtischgespräch mit Simone Peter, Jacques Santer,

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.

Christophe Langenbrink,
Frédérique Gueth, Jean-Claude Reding,
Moderation Robert Garcia,
Carré Rotondes, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 26 62 20 07.

**Casino debating: Eis national
Kënschtler gi vun den lëtze-
buergereschen Kulturinstitutionen
vermoléissegt**, Casino Luxembourg
- Forum d'art contemporain,
Luxembourg, 18h30. Tél. 22 50 45. An
Zesummenaarbecht mat woxx.

Se nourrir : un privilège ? Par Olivier
De Schutter, Hôtel Parc Belle-Vue
(5, av. Marie-Thérèse), *Luxembourg*,
20h. Org.: SOS Faim.

La Franc-maçonnerie mixte, réunion
d'information par Le Droit Humain
du Luxembourg, Café Français,
Luxembourg, 20h.

MUSEK

AI & The Black Cats, Exhaus, kleines
Exil, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

Récital de chant, par Thomas
Quasthoff, Philharmonie, Grand
Auditorium, *Luxembourg*, 20h.
Tél. 26 32 26 32.

Florence and the Machine,
Kulturfabrik, *Esch*, 20h. www.atelier.lu

Chris Isaak, Den Atelier, *Luxembourg*,
21h. www.atelier.lu

Vampire Weekend, Rockhal, Club,
Esch, 21h.

Blues Gang, The Liquid (15, rue
Münster), *Luxembourg*, 21h30.
Tél. 22 44 55.

THEATER

Krieg und Frieden, vierteiliger
Tanzabend mit Werken von
Marguerite Donlon, Die Redner
und Kurt Jooss, Saarländisches
Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Der große Blöf / Entfernte Kusinen,
von Felicia Zeller, Alte Feuerwache,
Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

A Midsummer Night's Dream,
Gastspiel der English Drama Group,
Tufa, Großer Saal, *Trier*, 20h.
Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Absolutely Faboulous, danse
contemporaine, Trois C-L (20a, rue de
Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

Andromaque, de Jean Racine,
Théâtre National du Luxembourg

(194, rte de Longwy), *Luxembourg*,
20h. Tél. 47 08 95-1.

**Der Plan von der Abschaffung des
Dunkels**, Theater nach dem Roman
von Peter Hoeg, sparte4
(Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken*, 20h.
www.sparte4.de

Elle voit des nains partout, une féerie
dégoûtante de Philippe Bruneau,
avec Caty Baccega, Myriam Gracia,
Catherine Marques, Jean-Marc
Barthelemy, Emmanuel Leforgeur et
Jean-François Wolff, TOL, *Luxembourg*,
20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Ceci n'est pas un Casino, visite
guidée régulière de l'exposition,
Casino Luxembourg - Forum d'art
contemporain, *Luxembourg*, 18h.
Tél. 22 50 45.

Weiblichkeiten/Féminités, Lesung
und Musik, Texte von Danielle Hoffelt,
Carine Krecké, Margret Steckel
und Michèle Thoma, Komposition
von Alben Petrovic-Vratchanska,
Literaturzentrum, *Mersch*, 20h.

Lesebühnenkick, Poetry-Slam mit Luc
Spada, Francis Kirps und den Gästen
Micha Ebeling und Johnny Lorang,
D:qliq, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 73 62.

FR, 18.6.

JUNIOR

Tom Tortuga, mam Holzwurm, Cube
521, *Marnach*, 19h30. Tél. 52 15 21,
www.ticket.lu

KONFERENZ

**Über Nutzen und Nachteil von
Vorurteilen**, Vortrag von Prof. Dr.
Jens Förster, Palais Walderdorff, *Trier*,
19h30. Im Rahmen der Ausstellung
„Seitenwechsel“.

MUSEK

Cleanhead & Sneaky Pete, blues,
Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de
rencontre Abbaye de Neumünster),
Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Summerblast Festival 2010-Warm
Up-Party**, mit Fuck Your Shadow From
Behind, ExHaus, *Trier*, 19h.
Tél. 0049 651 2 51 91.

Roulette, Jazzballade von Thomas
Pigor und Konrad Koselleck,
Saarländisches Staatstheater,

Saarbrücken, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.

Brigades d'Intervention Musicale,
concert et projection audio-visuelle
dans les galeries de la mine Walert,
Musée national des mines de fer,
Rumelange, 19h30. Sur réservation :
tél. 56 56 88.

Les Musiciens, sous la direction
de Nicolas Brochot avec Françoise
Groben, oeuvres de Mühlentbach,
Saint-Saëns et Beethoven, Trifolion,
Echternach, 20h. Tél. 72 99 40.
Dans le cadre du Festival International
d'Echternach.

**Kkrane vs the Muck + Raw Death +
Le Prince Harry**, Les Trinitaires, *Metz*,
20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

IQ, Spirit of 66, *Verviers*, 21h.
www.spiritof66.be

Sound of Rum + Grizzle Emcee,
Melusina, *Luxembourg*, 21h.

Thomas Bracht Trio, jazz, Café Ancien
Cinéma, *Vianden*, 21h. Tél. 26 87 45 32.

**Granny's Favouritz & Maxime Bender
„Roots“**, dans le cadre de la fête
de la musique, Parc du Kulturhaus,
Niederanven, 21h.

THEATER

Les Yeux grands ouverts, par la
Denkfabrik Nordstad et le projet
« Maach Theater am Jugendhaus »

No, I don't wanna fall in love. Noch immer nicht? Man kann es ja mal wieder versuchen,
wenn Chris Isaak am 17. Juni im hauptstädtischen Atelier gastiert.

Précision utile

Vous voulez faire figurer un
événement culturel dans l'agenda
du woxx ? Alors envoyez vos
informations à agenda@woxx.lu,
au plus tard le lundi qui précède
la parution du woxx. Sur le site
internet www.woxx.lu l'ensemble
des rendez-vous sont accessibles,
même ceux qui - pour des raisons
de place - n'ont pas pu paraître
dans le numéro papier.

Hinweis

Sie wollen einen kulturellen
Termin in der woxx veröffentlicht
sehen? Dann schicken Sie die
entsprechenden Informationen,
bis spätestens am Montag der
Woche, in der er erscheinen soll,
an agenda@woxx.lu. Auf der
Internetseite www.woxx.lu werden
sämtliche Einträge, auch die, die
es aus Platzgründen nicht in die
Papierausgabe geschafft haben
veröffentlicht.

dans le cadre du Nordstad Youth
Theater Festival, Centre des Arts
Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 19h.
Tél. 26 81 21-304.

The Winners are ... die Frauen,
Choreographies von Gewinnerinnen
internationaler Wettbewerbe, Alte
Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30.
Tél. 0049 681 30 92-0.



WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.



Sein Kopf ist wirklich clean... jedenfalls aussen : Cleanhead und Sneaky Pete, am 18. Juni im CCRN Abbaye de Neumünster.

Nederlans Dans Theater II, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Absolutely Fabulous, danse contemporaine, Trois C-L (20a, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 20h.

Andromaque, de Jean Racine, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Kunst, Stück von Yasmina Reza, Studio des Theaters, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Elle voit des nains partout, une féerie dégoûtante de Philippe Bruneau, avec Caty Baccega, Myriam Gracia, Catherine Marques, Jean-Marc Barthelemy, Emmanuel Leforgeur et Jean-François Wolff, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Waasser an der Gemeng Luerenzweiler, Treffpunkt Parking Trimmichpfad zwischen, *Lorentzweiler und Blaschette*, 18h.

Vamos a la Villa, visite guidée de l'exposition, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

Hommaga à Amalia Rodrigues, documentaire musical « Todos temos o teu fado » de Joao Drago, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.

La Frontière intérieure, projection du documentaire de Nicolas Pannetier et Simon Brunel, Musée Européen de Schengen (6, Baachergaass), *Schengen*, 19h.

Buchpräsentation „Der Keenote“, von Günther J. Schulz, mit Germain Wagner und John Schlammes & Jitz Jeitz, Art Café, *Luxembourg*, 19h30.

Tous cousins, spectacle circo-musico-clownesque tout public, par la Cie Zurgomatik, Périple en la demeure, *Limerlé (B)*, 20h. Dans le cadre du St'art Festival.

SA, 19.6.

JUNIOR

De Flüttespiller, Philharmonie, Espace découverte, *Luxembourg*, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Un point c'est tout! Atelier pour enfants de 6 à 12 ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

MUSEK

Fête de la musique, avec Paul Carrack, Luxuslärm, Eternal Tango, Absynthe Minded, Delorentos, open air, Place de l'Hôtel de Ville, *Dudelange*, 16h - 2h.

St'Art Festival, avec Voyages immobiles, Panic TV, Kwak, Chris Watson, Camping Sauvach' et Domgué, Salle « Le Réveil », *Limerlé (B)*, 17h.

Daniel Depienne & Taxi, place Fred Coullen, *Kayl*, 18h.

Récital de piano, par Martin Stadtfeld, oeuvres de Bach, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

Voices International, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Ultimate Summerblast Festival, mit Caliban, Raised Fist, Walls of Jericho, The Dillinger Escape Plan, Bleeding Through, Suffocation, Evergreen Terrace, Dying Fetus, Necrophagist, Carnifex, War from a Harlots Mouth, Death before Dishonor, The Facless, Your Demise, Veil of Maya, Annotations of an Autopsy, Suffokate, No Turning Back, TRC, Bleed from Within, In Blood We Trust, ExHaus, *Trier*, 21h. Tel. 0049 651 2 51 91.

Emilie Duval + M. Ben, Purple Lounge au Casino 2000, *Mondorf*, 21h.

THEATER

Absolutely Fabulous, danse contemporaine, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07.

Krieg und Frieden, vierteiliger Tanzabend mit Werken von Marguerite Donlon, Die Redner und Kurt Jooss, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Maria Magdalena, Trauerspiel von Friedrich Hebbel, Alte Feuerwache, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Nederlans Dans Theater II, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Karl Valentin - Die Orchesterprobe und andere Katastrophen, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, www.ticket.lu

Othello, Therapie, Stück von John von Düffel, Tufa, Kleiner Saal, *Trier*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Wenn der Dämon kommt, Theaterstück in zwei Akten von Rudolf Kühnl, mit der Theatergruppe Patchwork asbl, Centre Tourelbaach, *Mertzig*, 20h. Tel. 30 13 35.

Elle voit des nains partout, une féerie dégoûtante de Philippe Bruneau, avec Caty Baccega, Myriam Gracia, Catherine Marques, Jean-Marc Barthelemy, Emmanuel Leforgeur et Jean-François Wolff, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

CDS-Party, Forum (Hindenburgstr. 4), *Trier*, 22h.

KONTERBONT

Express, visite en 30 minutes de l'exposition en cours, Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30. Tél. 47 96-45 70.

Christopher Street Day, Straßenfest, Kornmarkt, *Trier*, 13h.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Inauguration du Musée, Musée d'Histoire de la Ville de Vianden, *Vianden*, 15h.

SO, 20.6.

MUSEK

Philharmonia Quartett Berlin, Werke von Schubert, Mozart und Schumann, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach*, 11h.

Cool Solutions, jazz, Brasserie l'Abbaye (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

Orchestre National de Lorraine, sous la direction de Jacques Mercier, Carmina Burana de Carl Orff, Arsenal, Grande Salle, *Metz*, 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Voices International, Agora de l'Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 17h.

Haute Tension, place Fred Coullen, *Kayl*, 18h.

Otello, Oper in vier Akten, von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Borodin Quartet, oeuvres de Brahms, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tél. 72 99 40. Dans le cadre du Festival International d'Echternach.

WAT ASS LASS | 11.06. - 20.06.

AVIS

Nordic Lights, through Music, Dance and Poems, Chapiteau du Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Bieder Open Air Festival, avec Johnny Stone, Medley Jukebox, Pat, Tidacoustyk (F), Place des Bains, Luxembourg, 20h.

Atreyu + Crazyfists + Uneath, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Substanz 10 - Abstrategy, Choreografien und Aktionen von Mitgliedern des Balletensembles, Alte Feuerwache, Saarbrücken, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Absolutely Faboulous, danse contemporaine, Trois C-L (20a, rue de Strasbourg), Luxembourg, 20h.

KONTERBONT

Fest vun der Natur, Aktivitäten, Informationen, Naturprodukte und Kunsthandwerk, Haus vun der Natur, Kockelscheuer, 10h - 18h.

Ceci n'est pas un Casino, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h (L), 15h (F) + 16h (D). Tél. 22 50 45.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Entre conformisme et révolte, la jeunesse de 1950 à 2010, visite guidée de l'exposition, Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 15h. Tél. 47 96-45 70.

L'histoire du Luxembourg pour les nuls, (L/F/D), Musée d'Histoire de la Ville, Luxembourg, 16h. Tél. 47 96-45 70.

Betrachtungen, Sonja Reichert liest aus dem neuen Buch von Theo Jacobi, Weingut Rita & Laurent Kox, Remich, 17h.



**dat anert abonnement
l'autre abonnement**

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79
admin@woxx.lu

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics
Division des travaux neufs**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **vendredi 02 juillet 2010 à 10:00 heures**, Administration des bâtiments publics, 10, rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

Laboratoire national de Santé à Dudelange

Objet : **Travaux d'installation de nacelles de nettoyage**

- Envergure :
- 2 nacelles permanentes en toiture
 - ca. 69 m lignes de vie en câbles inox

Début/Durée prévisible : Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée des travaux est de 88 jours ouvrables à partir du 2e semestre 2010.

- Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné requis pour participer à la soumission : 15 personnes
- Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné requis : 300.000,00 €
- Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 5 références.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des bâtiments publics
« Soumissions »
Boîte Postale 112
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la dispo-

sition des candidats, à titre gratuit du jeudi 10 juin 2010 au vendredi 25 juin 2010.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'installation de nacelles de nettoyage dans l'intérêt du Laboratoire National de Santé à Dudelange » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

IL NE SERA PAS PROCÉDÉ À L'ENVOI DE BORDEREAUX.

Luxembourg, le 03 juin 2010.
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures
Administration des bâtiments publics
Division de la gestion du patrimoine**

Avis d'adjudication

Ouverture de la soumission : **jeudi 08 juillet 2010 à 10:00 heures**, Administration des bâtiments publics, 10 rue du St-Esprit à L-1475 Luxembourg

Construction d'un centre d'accueil « Haff Remich » à Remerschen

Objet : **travaux de gros-oeuvre**

- Envergure :
- terrassement : 667 m³
 - coffrage : 1.810 m²
 - béton : 824 m³
 - dalle alvéolaire préfabriquée : 300 m²

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

Effectif minimum en personnel occupé dans le métier concerné

requis pour participer à la soumission : 40 personnes (sur chantier minimum 8 personnes)

Nombre minimal des références pour des ouvrages analogues et de même nature : 4 références

Début/Durée prévisible : La durée des travaux est de 60 jours ouvrables à débiter pour le 2e semestre 2010.

Visite des lieux obligatoire : La visite des lieux est obligatoire et aura lieu le vendredi 18 juin 2010 à 9.00 heures devant le Chalet de Remerschen, Zone de récréation à Remerschen.

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

L'Administration des bâtiments publics
« Soumissions »
Boîte postale 112
L-2011 Luxembourg
Télécopieur : 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration à partir du jeudi 10 juin 2010 au jeudi 1er juillet 2010.

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de gros-oeuvre à exécuter dans l'intérêt du centre d'accueil 'Haff Remich' à Remerschen » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

Luxembourg, le 02 juin 2010.
Le ministre du Développement durable et des Infrastructures
Claude Wiseler